

團體活動

五月十六日 星期六	亞洲中心舉行週年大會及晚餐。下午五時晚餐，七時正週年大會。歡迎亞洲中心會員及其他朋友參加。參加晚餐者請向 Thomas 黃先生報名 電話：9554-8534 或 0414-341-361。		
五月三十日 星期六	下午二時至四時	每月的團體明供聖體聚會 - 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。	亞洲中心
為配合天主教傳統，由今年開始，團體於每星期日彌撒中的信友禱文會為最近離世或者在本週內逝世週年紀念的兄弟姊妹或親人祈禱，如有需要，可於星期四晚將其名字電郵至 info@ccpc.net.au，或於一週前的主日將名字交給聖堂門口的詢問處。			
國語和粵語成人慕道班已分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加，亦歡迎信友參加更新信仰。請向何先生士查詢。電話: 0416 092 148。			
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續研讀「彌撒經書總論」，以增加大家對彌撒的認識。歡迎各位參加。			
天主教華人牧靈團體郵箱將停止使用，請把郵件寄往 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131 謝謝！			
雪梨天主教牧靈團體將於本年六月六日慶祝團體成立「閃耀明珠」三十週年。特於當日下午四時於亞洲中心舉行感恩聖祭，並於六時假座 Club Central, Hurstville (好市圍) 舉行同寅聯歡聚餐，作為重要新旅程碑的歷史啟動時刻。敬請團體內同寅擁躍參加。 團體將提供由華埠 (唐人街) 往亞洲中心，亞洲中心往好市圍及由好市圍往返華埠 (唐人街) 的交通安排給有需要的人仕。 聚餐餐券成人四十元，年長者 (60 歲或以上) 三十元，兒童 (5-12 歲) 二十元。五歲以下免費。餐券及交通安排，請向下列負責人聯絡：Mary Liu 0412 261 196 或 Simon Liu 0411 377 618			

Upcoming Events

16/5 Sat	Asiana Centre Association AGM/Dinner at Asiana Centre. 5 pm dinner, 7 pm AGM. All ACA members and friends are welcome. Booking for dinner participants required. Contact Thomas Wong 9554-8535 or 0414-341-361.		
30/5 Sat	2 – 4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray togethern	Asiana Centre
To meet the beauty of praying for the deceased in the Church, our Community is commencing to pray for the deceased during mass from this year onwards. If there are recently deceased relatives and friends that are known, their names can be sent to info@ccpc.net.au by Thu night or given to welcoming team (SPJ) or reception (Ashfield) on Sunday a week before.			
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “General Instructions of the Roman Missal”. All are welcome to join us.			
Mandarin and Cantonese Catechumen classes have commenced at Asiana Centre and at SPJ and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mr. Eddie Ho on 0416 092 148 for details.			
CCPC PO Box will be closed soon, please send all mail to 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131. Thank you!			
CCPC is celebrating its 30 th Anniversary SPARK Pearl on Saturday, June 6, 2015. Join us as we embark on this great milestone with a Thanksgiving Mass at 4.00 pm at Asiana Centre, Ashfield followed by a Gala Dinner at Club Central, Hurstville at 6.00 pm. Transport from Chinatown to Asiana Centre, Asiana Centre to Hurstville and after dinner from Hurstville to Chinatown will be provided to those who are in need. Ticket sales for the Gala Dinner: Adult \$40, Senior (60 & over) \$30, Child (5-12) \$20, Child under 5 is free. For tickets or transport arrangement please contact Mary Liu on 0412 261 196 or Simon Liu on 0411 377 618.			



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

復活期第五主日 **2015 年 5 月 3 日**
Sunday, May 3, 2015, 5th Sunday of Easter

郵政地址: Asiana Centre, 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸 Chaplin: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
修女: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377



I am the vine, you are the branches.
(Jn 15:5)
我是葡萄樹，你們是枝條。
(若望福音 15:5)

(Hernanoleon Clipart)

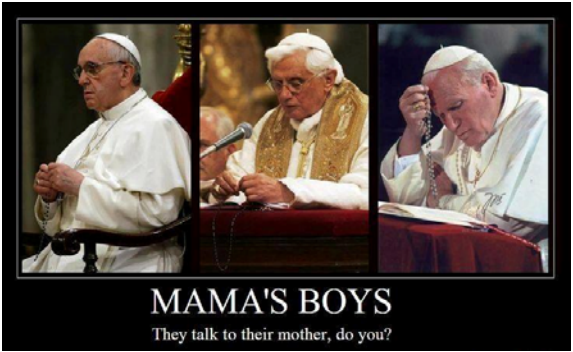
下主日讀經: Next Sunday Readings:
讀經一: 宗徒大事錄; Acts 10:25-26, 34-35, 44-48
讀經二: 聖若望一書; 1 Jn 4:7-10
福音: 聖若望福音; Jn 15:9-17

6 June 2015, CCPC 30th Anniversary SPARK – dream, think, do! Have you got your tickets yet? Tickets are on sale: Adult \$40, Senior \$30, Child (5-12) \$20, 4 & below-Free.

WYD meeting with the Archbishop had to be rescheduled last week due to the terrible storms. The evening will be held at St Mary’s Cathedral College Hall on Tuesday 19 May from 7.30pm. More information at www.facebook.com/catholicyouthservices or email wyd@catholicyouthservices.org.

City Silence is a **weekly Holy Hour** for young adults (aged 18-35) at St Mary’s Cathedral, Sydney every Tuesday from 6.30-7.30pm. City Silence is an opportunity to bring before the Lord - truly present on the altar - your joys, sorrows, hopes and intentions. Led by a different priest and animated by different musicians each week, City Silence includes times of silence, reflection, scripture, and song. Confessions are generally available.

Meme of the week: May is the month dedicated to Mary, the mother of God. And it’s also when we celebrate Mothers’ Day. So, this meme was kind of appropriate.



彌撒時間：
星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
九日敬禮：每月第二個星期六下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸

慈悲聖年

李尚義 編譯自梵蒂岡新聞部

根據梵蒂岡電台消息：教宗方濟各三月十三日下午在聖伯多祿大殿的懺悔禮中，宣佈將於今年十二月八日聖母始胎無染原罪瞻禮開啟《特殊禧年》：那將是《慈悲聖年》。這項消息一出，全場頓時掌聲如雷。

根據梵蒂岡官方消息：教宗方濟各將於四月十一日星期六五時卅分，在聖伯多祿大殿主持隆重禮儀，公佈開啟慈悲禧年的詔書。這詔書以《慈悲的面容》《Misericordiae vultus》為題。在聖伯多祿大殿的聖門前宣讀其中章節後，教宗方濟各將主持天主慈悲主日第一晚禱，將詔書文本交給普世教會的廿位代表。天主慈悲瞻禮與聖若望保祿二世教宗和聖女傅天娜修女的關係密不可分，前者是這瞻禮的制定人，後者則是恭敬慈悲使徒。教宗說：「我定宣佈一個以天主慈悲為中心的特殊禧年，那將是慈悲聖年。上主說：『你你應當慈悲，就像你們的天父那樣慈悲。』我們要在上主聖言的光照,下，善度這個慈悲聖年。它將於今年十二月八日，聖母始胎無染原罪瞻禮展開，於2016年十一月廿日基督普世君王節閉幕。我們的主基督是天父慈悲的活生生的面容。」

教宗把這個特殊禧年視為大好良機，「教會能在這段期間更力彰顯她為慈悲作見證的使命。」教宗說：「我將這禧年的籌備托付給聖座促進新福傳委會，期許他們把這禧年推展成教會每個人傳遞慈悲福音使命中新旅途中繼站。教會非常需要領受慈悲，因為我們全是罪人。我堅信整個教會能在這個禧年期間，找到天主慈悲的喜樂，那重新去發覺並使天主慈悲結出碩果的喜樂。藉著這份喜樂，我們眾人蒙召給當代男男女女帶來安慰。」

「憑著恩寵的結果，我們方能在世上感受到天主的慈愛。正如聖保祿宗徒提醒我們，天主在歷代中從來沒有間斷顯示祂慈愛的豐富。改變人心，承認我們的罪過是因著天主的恩賜，這是祂的「化工」（參弗二:8-10）由於天主的恩寵指引，祂用柔和的聖手，帶領我們到司鐸面前，不會因為自己的罪惡感到恐懼，而因為祂以天主的名號來歡迎我們，了解我們身在罪惡中的困境。離開告解亭時，我們會感受到天主的力量。它恢復了我們的生命，和回復到信德的熱忱。」

「我們聽到福音講述的『悔改的罪婦』（參路:七:36-50）為我來說，是打開了希望和安慰的道路。我們會感受到耶穌同樣慈悲的目光，有如當時在法利塞人家內的罪婦一樣。有兩個字強烈地擺在眼前：『愛』和『赦』。

這位罪婦因為對天主的愛，使她謙卑自下的匍伏主耶穌跟前。事實上是耶穌仁慈的愛促使她到耶穌前，發出痛悔悔的呼聲，用她痛悔的淚水，為主耶穌洗腳，又用她的頭髮，以感恩的情懷來拭干。她的親吻是對主耶穌的敬愛，她用香液來薰塗耶穌的腳，表示她對耶穌的愛情，確定自己有堅定不移的意志過新生活，因為她得到赦免。耶穌接納她，“因為她愛的多”（路七:47）而這個罪婦朝拜耶穌，因為她感覺到在耶穌身上，只有仁慈而不是定罪。她感謝耶穌，因為天主已一筆勾消她的罪惡,正如依撒意亞先知書上說：“不再懷念你的罪惡”（依四十三:25）。為她來說，新的時期開始，她在愛中重生，得到新生命。

這位罪婦真正的接觸到主耶穌。靜默中，她打開她的內心，在痛苦中，她表示她的痛悔，她流出的眼淚，是向上主的呼求天主的美善和寬恕。為她來說，除了天主之外，沒有其他可以定她的罪，這就是慈悲審判。而這一次的相遇，是一次超越公義的愛情的相遇。

法利塞人西滿相反的找不到慈愛的道路。他拘謹的遵守禮儀，而沒有採取行動去與耶穌相遇和得到救恩的機會。西滿只限於請耶穌來吃晚餐，並不是真正的歡迎耶穌。他的思想中，只有批判別人，務求定別人的罪。這種態度是錯誤的。他對罪婦的心態，是一種批判的想法，也不明白客人究竟是誰，只停在表面，而不能看到內心。耶穌提出的比喻，對那一個僕人更愛他的主人時，西滿回答說：“我想是那多得恩赦的。”（路七:43）耶穌回答說：“你判斷的正對。”只要西滿由判斷的態度改為愛的行為，他便是對的。

耶穌召叫我們，凡事不要只看表面，特別對人際關係。我們要將眼光放遠一些，將焦點描向人心，看看每個人可以怎樣慷慨回應。沒有人會排除在天主慈悲之外。每個人也知道怎樣去尋找天主，而天主教會是一間接納來自五湖四海的人，不會拒絕任何人，教會的門常開，只要那些得到恩寵感召的人，一定會得到赦免。有幾大的罪，便有幾大的仁愛。教會對皈依的人,也以同樣的情懷接待我們。

親愛的弟兄姊妹，我時常想念將教會對耶穌的慈悲作見證的使命。這是一件由精神上悔改的旅程。為此原因，我決定召一個特別禧年，以天主的慈悲作為中心，成為慈悲聖年。我們將會今年內，依照主耶穌的話來生活：“你們應當慈悲，就像你父那樣慈悲。”（路六:36）

慈悲聖年將由今年聖母始孕無染原罪瞻禮開始，至明年十一月廿日耶穌普世君王瞻禮止，作為聖父慈悲聖年。我將此項任務交託宗座新福傳部負責推廣，有望藉此機會，增強活力，將教會的使命，為每一個人，帶來天主的慈悲。

我個人深信整個教會在禧年內的旅程，充滿喜樂，重新發現天主的慈悲的果實，為我們時代的所有人，得到慰藉。我們敬將今年的慈悲聖年，付託於慈悲聖母，求她注視我們的旅程。

Year of Divine Mercy

Compiled from Vatican Information Services by John Li

(Vatican Radio) Pope Francis presided over a penance service in St. Peter's Basilica on Friday afternoon, during which he announced an extraordinary Jubilee dedicated to Divine Mercy. Below, please find Vatican Radio's English translation of the Holy Father's homily, in which he made the announcement.

This year as last, as we head into of the Fourth Sunday of Lent, we are gathered to celebrate the penitential liturgy. We are united with so many Christians, who, in every part of the world, have accepted the invitation to live this moment as a sign of the goodness of the Lord. The Sacrament of Reconciliation, in fact, allows us with confidence to draw near to the Father, in order to be certain of His pardon. He really is “rich in mercy” and extends His mercy with abundance over those who turn to Him with a sincere heart.

To be here in order to experience His love, however, is first of all the fruit of His grace. As the Apostle Paul reminds us, God never ceases to show the richness of His mercy throughout the ages. The transformation of the heart that leads us to confess our sins is “God's gift”, it is “His work” (cf. Eph 2:8-10). To be touched with tenderness by His hand and shaped by His grace allows us, therefore, to approach the priest without fear for our sins, but with the certainty of being welcomed by him in the name of God, and understood notwithstanding our miseries. Coming out of the confessional, we will feel God’s strength, which restores life and returns the enthusiasm of faith.

The Gospel we have heard (cf. Lk 7:36-50) opens for us a path of hope and comfort. It is good that we should feel that same compassionate gaze of Jesus upon us, as when he perceived the sinful woman in the house of the Pharisee. In this passage two words return before us with great insistence: *love* and *judgment*.

There is the love of the sinful woman, who humbles herself before the Lord; but first there is the merciful love of Jesus for her, which pushes her to approach. Her cry of repentance and joy washes the feet of the Master, and her hair dries them with gratitude; her kisses are pure expression of her affection; and the fragrant ointment poured out with abundance attests how precious He is to her eyes. This woman’s every gesture speaks of love and expresses her desire to have an unshakeable certainty in her life: that of being forgiven. And Jesus gives this assurance: welcoming her, He demonstrates God’s love for her, just for her! Love and forgiveness are simultaneous: God forgives her much, everything, because “she loved much” (Luke 7:47); and she adores Jesus because she feels that in Him there is mercy and not condemnation. Thanks to Jesus, God casts her many sins away behind Him, He remembers them no more (cf. Is 43:25). For her, a new season now begins; she is reborn in love, to a new life.

This woman has really met the Lord. In silence, she opened her heart to Him; in pain, she showed repentance for her sins; with her tears, she appealed to the goodness of God for forgiveness. For her, there will be no judgment except that which comes from God, and this is the judgment of mercy. The protagonist of this meeting is certainly the love that goes beyond justice.

Simon the Pharisee, on the contrary, *cannot find the path of love*. He stands firm upon the threshold of formality. He is not capable of taking the next step to go meet Jesus, who brings him salvation. Simon limited himself to inviting Jesus to dinner, but did not really welcome Him. In his thoughts, he invokes only justice, and in so doing, he errs. *His judgment on the woman distances him from the truth* and does not allow him even to understand who guest is. He stopped at the surface, he was not able to look to the heart. Before Jesus’ parable and the question of which a servant would love his master most, the Pharisee answered correctly, “The one, to whom the master forgave most.” And Jesus does not fail to make him observe: “Thou hast judged rightly. (Lk 7:43)” Only when the judgment of Simon is turned toward love: then is he in the right.

The call of Jesus pushes each of us never to stop at the surface of things, especially when we are dealing with a person. We are called to look beyond, to focus on the heart to see how much generosity everyone is capable. No one can be excluded from the mercy of God; everyone knows the way to access it and the Church is *the house that welcomes all and refuses no one*. Its doors remain wide open, so that those who are touched by grace can find the certainty of forgiveness. The greater the sin, so much the greater must be the love that the Church expresses toward those who convert.

Dear brothers and sisters, I have often thought about how the Church might make clear its mission of being a witness to mercy. It is journey that begins with a spiritual conversion. For this reason, I have decided to call an *extraordinary Jubilee* that is to have the mercy of God at its center. It shall be a Holy Year of Mercy. We want to live this Year in the light of the Lord's words: “Be merciful, just as your Father is merciful. (cf. Lk 6:36)”

This Holy Year will begin on this coming Solemnity of the Immaculate Conception and will end on November 20, 2016, the Sunday dedicated to Our Lord Jesus Christ, King of the Universe – and living face of the Father’s mercy. I entrust the organization of this Jubilee to the Pontifical Council for Promotion of the New Evangelization, that [the dicastery] might animate it as a new stage in the journey of the Church on its mission to bring to every person the Gospel of mercy.

I am convinced that the whole Church will find in this Jubilee the joy needed to rediscover and make fruitful the mercy of God, with which all of us are called to give consolation to every man and woman of our time. From this moment, we entrust this Holy Year to the Mother of Mercy, that she might turn her gaze upon us and watch over our journey.